

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE SLOVAKYA
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA HAVA
TAŞIMACILIĞI ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN**

(Resmi Gazete ile yayımı: 9.11.2000 Sayı: 24225)

Kanun No
4599

Kabul Tarihi
2.11.2000

MADDE 1. —2 Nisan 1997 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Slovakya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Taşımacılığı Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2.—Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3.—Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE SLOVAKYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA HAVA TAŞIMACILIĞI ANLAŞMASI**

Bundan böyle işbu metin içinde Âkit Taraflar olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Slovakya Cumhuriyeti Hükümetinin 7 Aralık 1944 yılında Şikago’da imzaya açılmış olan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesinin tarafları olarak, ülkeleri arasında ve ötesinde hava seferleri kurmak ve işletmek amacıyla bir anlaşma yapmak arzusuyla;

AŞAĞIDAKİ MADDELERDE ANLAŞMIŞLARDIR :

MADDE 1
TANIMLAR

1. Aşağıda yazılı terimler bağlam başka türlü gerektirmedikçe, bu Anlaşma amaçları bakımından, tanımlanmış bulunmaktadır :

a) “Sözleşme” terimi 7 Aralık 1944 tarihinde Şikago’da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesini ifade eder ve bu sözleşmenin 90 ıncı maddesine göre benimsenmiş olan Ekleri ve 90 ve 94 üncü maddelerine göre Ek veya sözleşmede yapılan ve her iki Âkit Tarafça kabul edilmiş herhangi bir değişikliği de kapsar.

b) “Havacılık makamları” Türkiye Cumhuriyeti bakımından Ulaştırma Bakanını ve bu Bakan tarafından yürütülmekte olan fonksiyonları ifaya yetkilendirilmiş herhangi bir kişi veya organı; Slovakya Cumhuriyeti bakımından, Taşımacılık, Posta ve Telekomünikasyon Bakanlığı Sivil Havacılık Dairesini ve her iki halde de adı geçen makamlara yüklenmiş bulunan görevleri ifaya yetkilendirilmiş herhangi bir diğer kişi veya organı ifade eder.

c) “Tayin edilmiş havayolu işletmesi” terimi, bir Âkit Tarafın öbür Âkit Taraf nezdinde bu Anlaşmanın 2 nci madde (2) fıkrasına uygun olarak belirtilen hatlarda uluslararası seferleri işletecek olan ve bu Anlaşmanın 3 üncü maddesine göre yazılı olarak tayin edilmiş bulunan her havayolu işletmesini ifade eder.

d) “Toprak” (ülke), “hava seferi” “uluslararası hava seferi”, “havayolu işletmesi” ve “teknik iniş” (Trafik amaçları dışında iniş) terimleri bu Anlaşmanın amaçları bakımından sözleşmenin 2 nci ve 96 ncı maddelerinde yazılı anlamı taşıyacaklardır.

e) “Kapasite” terimi mutabık kalınan seferler ile ilgili olarak bu seferlerde kullanılan hava aracı kapasitesinin belli bir süre içinde ve hat veya hat kesimi üzerinde yaptığı sefer adedi ile çarpımını ifade eder.

f) “Mutabık kalınan seferler” terimi, bu Anlaşma Ekinde belirtilen hatlar üzerinden yolcu, yük ve postanın ayrı ayrı veya birlikte taşınması için yapılan tarifeli hava seferleri demektir.

g) “Belirtilmiş hat” terimi bu Anlaşmanın Ekinde bulunan hat cetvelinde belirtilen bir hattı ifade eder.

h) “Ek” terimi bu Anlaşmanın Eki veya bu Anlaşmanın 18 inci maddesi hükümlerine göre değişik şekli demektir. Ek bu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturur ve bu anlaşmaya yapılan bütün atıflar Eki de içine alır.

i) “Ücret tarifesi” terimi yolcu, bagaj veya yük taşınması için alınacak fiyatı ve bu fiyatın geçerli olduğu şartları ifade eder ve taşıyıcı tarafından hava nakliyatı ile ilgili olarak ifa edilen diğer hizmetlerin fiyatını ve şartlarını ve bilet satışlarında ödenecek acentalık komisyonunu da içerir, posta taşıma ücreti ve şartları bu fiyatın dışındadır.

MADDE 2 HAKLARIN TANINMASI

1. Her bir Âkit Taraf diğerine, tayin edilmiş havayolu işletmelerinin belirtilen hatlarda uluslararası hava seferleri yürütmesi için aşağıdaki hakları tanır;

a) Diğer Âkit Tarafın ülkesi üzerinden inmezsizin uçmak;

b) Söz konusu ülke içerisinde teknik iniş yapmak; ve

c) Ticarî esas üzerinden yolcu, yük ve posta yüklemek ve boşaltmak amacıyla Anlaşma Ek'inin Hat Cetvelinde belirtilen hatlar üzerinde adı gösterilen noktalara iniş yapmak.

2. Bu maddenin 1 inci fıkrasındaki hiçbir husus, bir Âkit Tarafın havayolu işletmesine, diğer Âkit Taraf ülkesinde bu diğer tarafın ülkesindeki başka bir noktaya ücret veya kira karşılığı taşınmak üzere yolcu, yük ve posta almak hakkını verdiği şeklinde anlaşamaz. (Kabotaj hakkı)

3. Her Âkit Tarafın işbu anlaşmanın 3 üncü maddesine göre tayin edilen havayolu işletmelerinden başkaları da bu maddenin (1) inci fıkrası a) ve b) alt fıkralarında belirtilen haklardan faydalanacaktır.

4. Beşinci trafik hakları yalnızca her iki Âkit Taraf havacılık makamlarının varacağı özel anlaşmalar esasına göre tanınabilecektir.

MADDE 3

HAVAYOLU İŞLETMESİNİN TAYİNİ VE İŞLETME YETKİSİ

1. Mutabık kalınan seferlerin işletmesi için her Âkit Tarafın bir veya birkaç havayolu işletmesi tayin etmeye hakkı olacaktır. Böyle bir tayin her iki Âkit Tarafın havacılık makamları arasında yapılacak yazılı ihbar yoluyla gerçekleştirilecektir.

2. Tayin ihbarını alan havacılık makamları, bu maddenin (3) ve (4) fıkraları hükümlerine tabi olarak, gecikmeksizin öbür Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesine ihbar alan Âkit Tarafın kanun ve yönetmeliklerine uygun olan gerekli işletme yetkisini vereceklerdir.

3. Bir Âkit Tarafın havacılık makamları öbür Âkit Tarafın tayin ettiği havayolu işletmesinden anılan makamlarca Sözleşme hükümlerine göre uluslararası seferlere normal olarak uygulanan kanun ve yönetmeliklerin emrettiği şartları yerine getirebilecek nitelikte olduğunu kanıtlamasını isteyebilirler.

4. Bir Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesinin esas mülkiyetinin ve etkili kontrolünün öbür Âkit Tarafa veya uyruklarına ait olduğuna dair kanıt bulamadığında, Âkit Taraflardan herbiri bir havayolu işletmesinin tayinini kabul etmeme veya bu maddenin (2) fıkrasında anılan işletme yetkisini vermeyi red veya bu Anlaşmanın 2 nci maddesinde belirtilen hakların kullanılmasına gerekli gördüğü kayıtları koymaya hakkı olacaktır.

5. Bu Maddenin (2) fıkrasında anılan işletme yetkisini alan tayin edilmiş havayolu işletmesi, bu Anlaşmanın 12 nci maddesi hükümlerine göre belirlenen ücret tarifesi yürürlüğe girdikten ve 14 üncü maddesine göre uçuş tarifeleri onaylandıktan sonra mutabık kalınan seferleri herhangi bir zamanda işletmeye başlayabilir.

6. Her Âkit Taraf, tayin etmiş olduğu havayolu işletmesinin yerine, öbür Âkit Tarafa yazılı olarak bildirmek suretiyle ve yukarıdaki (1) ve (3) fıkralar hükümlerine tabi olarak bir başka havayolu işletmesi tayin etme hakkına sahip olacaktır. Tayin edilen yeni havayolu işletmesi yerine geçtiği havayolu işletmesinin haiz olduğu haklarını haiz olacak ve tabi olduğu yükümlülüklerine tabi olacaktır.

MADDE 4
İŞLETME YETKİLERİNİN
İPTALİ VEYA HAKLARIN ASKIYA ALINMASI

1. Her Âkit Tarafın havacılık makamları, aşağıdaki hallerde, öteki Âkit Tarafça tayin edilen bir havayolu işletmesine verilmiş bulunan işletme yetkisini geri almak veya bu Anlaşmanın 2 nci maddesinde belirtilen hakların kullanılmasını durdurmak veya bu hakların kullanılmasına gerekli gördüğü kayıtları koymak hakkına sahip olacaktır :

a) Tayin edilmiş havayolu işletmesinin esas mülkiyetinin veya fiili kontrolünün havayolunu tayin eden Âkit Tarafın veya uyruklarının elinde bulunduğu dair kanıtlayamaması, veya

b) Tayin edilmiş havayolu işletmesinin kendisine bu hakları tanıyan Âkit Tarafın kanun ve yönetmeliklerine uymaması veya ihlal etmiş olması, veya

c) Tayin edilmiş havayolu işletmesinin mutabık kalınan seferleri bu Anlaşmada belirtilen şartlara uygun olarak işletmemesi, hallerinde.

2. Bu maddenin 1 inci fıkrasında belirtilen ve hakların geri alınması, tatbikatının durdurulması veya kayıtlar konulması hususlarında derhal bir işlem yapılması, kanun ve yönetmeliklerin daha fazla ihlal edilmesinin önlenmesi için şart değilse, böyle bir hak ancak bu anlaşmanın 17 nci Maddesine göre öbür Âkit Tarafı yapılacak istişareden sonra kullanılacaktır.

MADDE 5
KANUN VE YÖNETMELİKLERİN UYGULANMASI

1. Bir Âkit Tarafın, uluslararası hava seyrüseferi yapan uçakların ülkeye giriş, kalış ve çıkışları veya bu uçakların topraklarında kalış süresi içinde işletimi ve seyrüseferi ile ilgili kanunlar ve yönetmelikler, öbür Âkit Tarafın tayin ettiği havayolu işletmesi uçaklarına uygulanacak ve bu kanunlar ve yönetmeliklere ilk Âkit Tarafın toprakları içindeyken veya ayrılırken yahut girerken böyle bir uçak tarafından uyulacaktır.

2. Bir Âkit Tarafın, uçakta taşınan yolcu, mürettebat, kargo ve postanın ülkeye kabulü, ülkede kalışı, transit geçişi veya ülkeden ayrılışına ilişkin yasa ve yönetmeliklerine, örneğin gümrük giriş çıkışı, göç, pasaport, para ve sağlık önlemleri ile ilgili yönetmelikleri de dahil öbür Âkit Tarafın havayolu tarafından ilk Âkit Tarafın topraklarına girişte, topraklarından çıkışta ve toprakları içinde iken uyulacaktır.

3. Âkit Devletlerden birinin talebi üzerine diğer Âkit Taraf her iki ülkede hava trafik hakları kullanan havayolu işletmelerine talepte bulunan Devlete sadece giriş veya transit geçiş için gerekli seyahat dokümanları olan yolcuların taşınmalarını sağlayacak tedbirleri almalarına izin verecektir. Taşınan bir yolcunun öbür Âkit Devletin ülkesine giriş ile ilgili yasa ve yönetmeliklerine uymaması halinde bir havayolu işletmesi onu maliyeti kendine ait olmak üzere geri götürmeye mecburdur.

MADDE 6

HAVACILIK GÜVENLİĞİ

1. Âkit Taraflar, Uluslararası hukuka göre mevcut hak ve yükümlülüklerine uygun olarak, sivil havacılık güvenliğinin yasadışı müdahalelere karşı korunması amacıyla birbirlerine karşı üstlendikleri yükümlülüğün, bu anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını teşkil ettiğini teyit ederler.

2. Âkit Taraflar, uluslararası hukuka göre mevcut haklarının ve yükümlülüklerinin genel niteliklerini kısıtlamaksızın, özellikle 14 Eylül 1963 tarihli, Uçaklarda İşlenen Suçlar ve Diğer Bazı Eylemlere İlişkin Tokyo Sözleşmesi, 16 Aralık 1970 tarihli Uçakların Yasa-Dışı Yollarla Ele Geçirilmesinin Önlenmesine İlişkin Lahey Sözleşmesi, 23 Eylül 1971 tarihli Sivil Havacılık Güvenliğine Karşı İşlenen Suçların Önlenmesine İlişkin Montreal Sözleşmesi hükümlerine ve gelecekte Âkit Taraflarca onaylanabilecek aynı alandaki diğer bütün uluslararası belgelere uygun hareket edeceklerdir.

3. Âkit Taraflar, sivil uçakların yasa-dışı yollarla ele geçirilmesini önlemek, ve bu uçakların, yolcularının ve mürettebatının, havaalanlarının veya hava seyrüsefer tesislerinin emniyetine karşı diğer yasa-dışı eylemleri ve sivil havacılığın güvenliğine ilişkin her türlü tehdidi bertaraf etmek üzere, talep halinde birbirlerine gerekli her türlü yardımda bulunacaklardır.

4. Âkit Taraflar karşılıklı ilişkilerinde, Âkit Taraflara uygulanabilir olduğu ölçüde, Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilâtı tarafından konulan ve Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesine ek olarak adlandırılan havacılık güvenliği hükümlerine uygun olarak hareket edeceklerdir; taraflar, kendi tescilindeki uçak işletmecilerinin veya işyeri merkezi ülkelerinde bulunan veya ülkelerinde sürekli mukim olan uçak işletmecilerinin ve ülkelerindeki havaalanı işletmecilerinin sözkonusu havacılık güvenliği hükümlerine uygun hareket etmelerini isteyeceklerdir.

5. Âkit Taraflardan her biri, söz konusu uçak işletmecilerinin, diğer Âkit Tarafın ülkesine giriş için, bu ülkeden çıkış için veya bu ülkede kalınan süre zarfında diğer Âkit Tarafça, yukarıdaki (4.) fıkrada atıf yapılan havacılık güvenliği hükümlerine uymalarının istenebileceği hususunda mutabıktır.

6. Âkit Taraflardan her biri, kendi ülkesinde uçakların korunması, yolcuların, mürettebatın el bagajlarının, genel bagajın, kargo ve uçak levazimatının yükleme veya boşaltma öncesinde ve sırasında kontrolü amacıyla yeterli tedbirlerin etkin şekilde uygulanmasını sağlayacaktır. Âkit Taraflardan her biri, belli bir tehdidin bertaraf edilmesi amacıyla diğer Âkit Tarafın makul özel güvenlik tedbirleri alınması yolunda yapacağı herhangi bir talebi de olumlu şekilde dikkate alacaktır.

7. Sivil uçakların yasa-dışı yollarla ele geçirilmesi olayı veya bu doğrultuda bir tehdidin vuku bulması veya uçaklara, uçak yolcularına ve mürettebatına, havaalanlarına veya hava seyrüsefer tesislerine yönelik diğer yasa-dışı müdahalelerin meydana gelmesi halinde Âkit Taraflar, haberleşmede ve bu tür bir olayın veya olay tehdidinin süratli ve güvenli biçimde sona erdirilmesini amaçlayan diğer uygun tedbirlerin alınmasında kolaylık sağlayarak birbirlerine yardımcı olacaklardır.

8. Bu Maddenin havacılık güvenliğine ilişkin hükümlerinin öbür Âkit Tarafça farklı bir uygulama getirildiğine inanması için Âkit Taraflardan birinin makul nedenleri olması halinde, o Âkit Tarafın yetkili havacılık makamı diğer Âkit Tarafın yetkili havacılık makamından ivedi istişare talebinde bulunabilir.

9. Bu talep tarihinden itibaren bir ay içinde tatmin edici bir anlaşmaya varılamaması birinci Âkit Tarafın havayolu işletmesinin veya işletmelerinin işletme yetkilerinin alıkonulması, iptali, kısıtlanması veya bunlara kayıt konması için neden oluşturacaktır. Olağanüstü bir durum gerektiriyorsa, Âkit Taraflardan herbiri bu bir aylık sürenin bitiminden önce ara tedbir alabilir.

MADDE 7

SERTİFİKA VE LİSANSLARIN TANINMASI

1. Âkit Taraflardan birinin verdiği veya geçerli kıldığı uçuşa elverişlilik sertifikaları, yetki sertifikaları ve lisanslar, bu sertifika ve lisansların verilmelerine veya geçerli kılınmalarına esas olan aranılan şartlar Sözleşmeye göre konulabilecek asgarî standartlara eşit veya üzerinde olmaları şartıyla, diğer Âkit Taraf tarafından geçerlilik süreleri içinde geçerli sayılacaktır.

2. Ancak her Âkit Taraf kendi ülkesi üzerindeki uçuşlar amacıyla, diğer Âkit Taraf veya diğer herhangi bir Devlet tarafından kendi uyruklarına verilen veya geçerli kılınan yetki sertifikaları ve lisansların geçerliliğini tanımayı reddetme hakkını saklı tutmaktadır.

MADDE 8

GÜMRÜK VERGİLERİNDEN VE DİĞER HARÇLARDAN MUAFİYET

1. Âkit Taraflardan herbirinin tayin edilen havayolu işletmesi tarafından uluslararası seferlerde işletilen uçaklar ve bu uçaklarda bulunan mutad donanım, akaryakıt ve yağlama yağları ve (yiyecek, içecek ve tütün dahil) uçak levazımatı da, öteki Âkit Taraf Ülkesine varışta, tekrar yurt dışına çıkarılınca kadar uçakta kalmak veya öteki Âkit Taraf ülkesi üzerindeki uçuşun bir kısmında kullanılmak kaydıyla, bütün gümrük vergileri, muayene ücretleri ve diğer rüsum ve vergilerden bağışık tutulacaktır.

2. Aşağıdakiler de yapılan hizmetler karşılığı alınacak ücretler hariç aynı rüsum ve vergilerden bağışık tutulacaktır;

a) Âkit Taraflardan birinin ülkesinde, bu tarafına yetkili makamlarınca tespit edilen miktarları aşmamak ve öteki Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesinin uluslararası bir seferinde alıştırılan uçaklarında kullanılmak üzere uçağa alınan uçak levazımatı,

b) Âkit Taraflardan birinin ülkesine, öteki Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesinin uluslararası seferlerinde kullanılan uçakların bakım ve onarımı için sokulan yedek parçalar; ve

c) Uçağa alındığı Âkit Taraf ülkesi üzerinde yapılacak uçuşun bir kısmında kullanılacak bile olsa, öteki Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmeleri tarafından uluslararası seferlerde işletilen uçakların ikmaline ayrılmış olan akaryakıt ve yağlama yağları.

Yukarıdaki (a), (b) ve (c) tali fıkralarda sözü edilen maddelerin gümrük nezaret veya kontrolü altında tutulması gerekebilir.

3. Her Âkit Tarafın tayin edilmiş bir havayolu işletmesine ait uçaklarda normal borda teçhizatı ve normal olarak uçakta tutulan malzeme ve levazımat diğer Âkit Tarafın toprağında ancak o topraklardaki gümrük makamlarının onayı ile boşaltılabilir. Böyle bir durumda, bunlar tekrar ülke dışına çıkarılincaya ve gümrük mevzuatına göre başka türlü elden çıkarılincaya kadar adı geçen makamların gözetiminde kalabilir.

MADDE 9

HAVALİMANLARI VE HAVACILIK TESİSLERİNDEN YARARLANMA ÜCRETLERİ

1. Her Âkit Tarafın topraklarında diğer Âkit Tarafın tayin edilmiş havayolu işletmelerine ait hava araçlarının havalimanları ve diğer havacılık tesislerinden yararlanma ücretleri, benzer uluslararası hava seferleri yapan ulusal bir havayolu işletmesi için belirlenenen daha yüksek olamaz.

2. Kendi kontrolü altındaki havalimanları, havayolları, hava trafik hizmetleri ve ilgili tesislerinden yararlanılmasında Âkit Taraflardan hiçbiri kendine ait veya başka herhangi bir havayolu işletmesine benzer uluslararası hava seferleri yapan diğer Âkit Taraf havayolu işletmesine göre tercihli muamele yapmayacaktır.

MADDE 10

DİREKT TRANSİT TRAFİĞİ

Âkit Taraflardan birinin ülkesinden direkt transit geçen ve bu amaç için ayrılmış bulunan havalimanı bölgesinden ayrılmayan yolcular basitleştirilmiş bir gümrük ve göç kontrolünden daha fazlasına tabi tutulmayacaklardır. Direkt transit geçen bagaj ve yükler gümrük vergileri ve diğer benzeri harçlardan bağışık tutulacaklardır.

MADDE 11

PARA TRANSFERİ

1. Tayin edilen her havayolu işletmesinin diğer Âkit Tarafın topraklarında kendi taşımacılık belgelerini doğrudan veya takdirine göre, acentaları aracılığıyla satma ve üzenleme hakkı olacaktır. Bu havayolu işletmelerinin böyle bir taşımacılığı satma hakkı olacak ve herhangi bir kişi böyle bir taşımacılığı konvertibl döviz ve/veya mahallî para ile satın almakta serbest olacaktır.

2. T.:yin edilen her havayolu işletmesinin talep üzerine trafik taşımamasından elde edilen gelirleri giderleri aşan fazlalığı resmî döviz kuru üzerinden dövize çevirmeye ve ülkesine göndermeye hakkı olacaktır. Âkit Taraflar arasında bir ödemeler anlaşmasının ilgili hükümleri yokluğunda yukarıda anılan transfer konvertibl dövizler üzerinden ve ilgili ulusal yasalar ve kambiyo yönetmeliklerine göre yapılacaktır.

MADDE 12

TARİFELERİN ONAYLANMASI

1. Belirtilen hatlar üzerinde bu Anlaşmanın 2 nci Maddesinin (2). fıkrasına göre yolcu ve yük taşınmasına ait tarifeler ve bunlarla ilgili alınacak acente komisyonları Âkit Taraflar havacılık makamlarının onayına tabi olacaktır. Tarifeler işletme maliyetini, makul bir kârı, cari rekabet ve pazar şartlarını ve taşımadan yararlananların menfaatlerini dikkate almalıdır.

2. Tarifeler yürürlüğe girmesi öngörülen tarihten en az otuz (30) gün önce Âkit Taraflar havacılık makamlarının onayına sunulacaktır. Âkit Taraflar mutabık kalırsa bu süre özel durumlarda kısaltılabilir. Böyle bir onay açıkça verilebilir. Ancak, Âkit Tarafların havacılık makamlarından hiçbiri onaya sunuldukları tarihten itibaren otuz (30) gün içinde teklif edilen tarifelere itirazlarını açıkça bildirmemeleri halinde, bu tarifeler onaylanmış sayılacaktır. Sunuş için belirtilen sürenin kısaltılmış olması halinde, havacılık makamları itiraz bildirim süresinin de buna göre kısaltılması hususunda anlaşabilirler.

3. Bu Maddenin (2). fıkrasında anılan ücret tarifeleri üzerinde, mümkünse Âkit Tarafların tayin edilmiş ilgili havayolları işletmelerince, gerekiyorsa kendi hükümetleri ile görüşüldükten ve uygunsa başka havayollarıyla yapılacak danışmalardan sonra anlaşmaya varılacaktır. Böyle bir anlaşmaya ilgili uluslararası ücret belirleme mekanizması veya IATA Birliği kullanılarak varılabilir.

4. Bu Madde hükümlerine göre tespit edilmiş bir ücret tarifesi yenisi yapıncaya kadar yürürlükte kalacaktır. Yine de, ücret tarifesi sona eriş tarihinden itibaren on iki (12) aydan fazla temdit edilemeyecektir.

5. Eğer bir ücret tarifesi üzerinde bu maddenin (3) fıkrasına göre bir anlaşır olmazsa veya bu maddenin (2) fıkrasına göre ilgili süre içinde bir itiraz bildirilmiş ise, Âkit Tarafların havacılık makamları ücret tarifesini kendi aralarında anlaşarak tespit etmeye çalışacaklardır.

6. Eğer Âkit Tarafların havacılık makamları bu maddenin (5) fıkrasına göre bir ücret tarifesi tespit edemezse, uyuşmazlık bu Anlaşmanın 19 uncu Madde hükümlerine göre hal şekline bağlanacaktır.

MADDE 13 KAPASİTE

1. Her iki Âkit Tarafın havayolu işletmelerine, kendi ülkeleri arasında belirtilen hatlarda, mutabık kalınan seferleri işletmeleri için adil ve eşit imkân sağlanacaktır.

2. Mutabık kalınan seferlerin işletilmesinde, her Âkit Tarafın tayin edilen havayolu şirketi, diğer Âkit Tarafın tayin edilen havayolu şirketinin çıkarlarını dikkate alacak, öyle ki aynı hatların tamamı veya bir kısmı üzerinde bu sonuncusunun sağladığı seferleri haksız olarak etkilemiş olmasın.

3. Âkit Tarafların tayin edilmiş havayolu şirketlerinin sağladıkları mutabık kalınan seferler belirtilen hatlar üzerinde halkın taşıma ihtiyaçları ile yakından ilgili olacak ve havayolu şirketlerini tayin etmiş Âkit Devlet ülkesinde başlayan veya oraya yönelik yolcu ve/veya posta dahil yükü taşımak için mevcut ve makul olarak beklenen taşıma ihtiyaçlarını makul bir yük faktörü ile karşılayacak bir kapasiteyi sağlamak asıl amaçları olacaktır.

4. Her iki Âkit Tarafın tayin edilmiş havayolu mutabık kalınan seferleri işletmeleri koşuluyla, onlar, belirtilmiş hatlarda arzedilecek seferlerin kapasitesi ve sıklığı üzerinde anlaşacaklardır. Sıklık ve kapasite her iki Âkit Tarafın havacılık makamlarının onayına bağlı olacaktır. Bu kapasite, trafik talebine göre her iki Âkit Taraf havacılık makamlarının onayına tabi olarak zaman zaman ayarlanacaktır.

5. Geçici bir nitelikteki umulmadık yolcu talebini karşılamak için, tayin edilmiş olan havayolları, bu Maddenin hükümlerine rağmen, aralarında yolcu talebini karşılamak için gereken bu tip geçici artışlar hususunda anlaşabilir. Bu tip herhangi bir kapasite artışı onay için Âkit Tarafların havacılık makamlarına gecikmeksizin bildirilecektir.

MADDE 14 UÇUŞ TARİFELERİ

1. Bir Âkit Tarafın tayin edilmiş bir havayolu işletmesi sıklığı (frekansı), uçak tipini, halka arzedilecek koltuk konfigürasyonu ve sayısını ve tarifenin geçerlik süresini belirterek en az otuz (30) gün önce tasarladığı seferlerin bir zaman tarifesini diğer Âkit Tarafın havacılık makamlarının onayına sunacaktır.

2. Tayin edilmiş bir havayolu işletmesi uçuş tarifelerinde içerilen uçuşlara ek seferler işletmek istiyorsa bu ek seferler konusunda diğer Âkit Tarafın tayin edilmiş havayolu işletmesi ile anlaşmaya varacaktır. Tayin edilmiş havayolu işletmeleri arasında bir anlaşmaya varılamaması halinde konu bir ek uçuş kabul eden Âkit Tarafın havacılık makamlarınca çözüme kavuşturulacaktır.

3. Bir Âkit Tarafın tayin edilmiş bir havayolu işletmesinin onaylanmış uçuş tarifelerinde sonradan yapılacak değişiklikler, işletme nedenleriyle uçak tipinde yapılacak değişiklik dışında, diğer Âkit Tarafın havacılık makamlarının onayına sunulacaktır.

MADDE 15 TİCARÎ FAALİYETLER

1. Her Âkit Taraf, diğer Âkit Tarafın tayin edilmiş herhangi bir havayolu işletmesine, karşılıklı esas üzerine, ülkesinde tayin edilmiş havayolu işletmesinin ihtiyaç duyduğu büroları ve idarî, ticarî ve teknik personeli bulundurma hakkı verecektir.

2. Yukarıda (1) fıkrada anılan büroların tesisi ve personelin istihdamı ile ilgili Âkit Tarafın yabancıların ülkeye kabulü ve ülkede ikâmetine ve istihdamına ilişkin yasa ve yönetmeliklerine tabi olacaktır.

3. Her Âkit Taraf diğer Âkit Tarafça tayin edilmiş herhangi bir havayolu işletmesine taşıma hizmetlerini kendi taşıma belgeleri ile satış bürolarında doğrudan ve diğer Âkit Tarafın ülkesindeki acentalar aracılığı ile herhangi bir müşteriye herhangi bir para üzerinden satma hakkı verir.

MADDE 16
İŞLETME BİLGİ VE İSTATİSTİKLERİNİN
BİLDİRİLMESİ

1. Tayin edilmiş havayolu işletmeleri Âkit Devletlerin havacılık makamlarına bu Anlaşmanın 2 nci Maddesinin (2) paragrafına göre belirtilmiş hatlarda hava seferlerine başlamadan en az bir ay önceden sefer türünü, kullanılacak hava aracı tiplerini ve uçuş tarifelerini bildireceklerdir. Bu husus daha sonra yapılacak değişiklikler için de aynen geçerlidir.

2. Her Âkit Tarafın havacılık makamları diğer Âkit Tarafın havacılık makamlarına talepleri üzerine, birinci Âkit Tarafın tayin edilmiş herhangi bir havayolu işletmesince belirtilmiş hatlarda sağlanan kapasitenin gözden geçirilmesi amacıyla tayin edilmiş her bir havayolu işletmesi hakkında, makul olarak gerekebilecek periyodik veya diğer istatistiki verileri temin edeceklerdir.

MADDE 17
İSTİŞARELER

1. Yakın bir işbirliği ruhu içerisinde, her iki Âkit Tarafın havacılık makamları bu Anlaşma ve Eklerinin uygulanmasını ilgilendiren bütün hususlarda yakın işbirliği sağlamak amacıyla zaman zaman ya görüşme veya yazışma yoluyla iletişim kuracaklardır.

2. Her Âkit Taraf herhangi bir zaman bu Anlaşma ile ilgili bir sorun hakkında istişare talebinde bulunabilir. Âkit Taraflarca başka türlü mutabık kalınmamışsa bu istişarelere, bu yoldaki talebin öbür Âkit Tarafça alındığı tarihten itibaren altmış günlük bir süre içinde başlanacaktır.

MADDE 18
DEĞİŞİKLİKLER

1. Âkit Taraflardan biri bu Anlaşmanın herhangi bir hükmünün değiştirilmesini şayanı arzu buluyorsa, bu değişiklikler, Âkit Taraflarca üzerinde anlaşmaya varılmışsa, yazılı ihbarların teatisi ile teyit edildiklerinde yürürlüğe gireceklerdir.

2. Bu Anlaşmanın Ek'inde yapılacak değişiklikler üzerinde Âkit Tarafların havacılık makamları arasında doğrudan yazılı olarak anlaşmaya varılabilir.

3. Hava Taşımacılığı konusunda çok taraflı bir genel sözleşmenin her iki Âkit Tarafı ilgili olarak yürürlüğe girmesi halinde, bu Anlaşma bu çok taraflı sözleşmenin hükümlerine uyacak şekilde değiştirilecektir.

MADDE 19
UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

1. Âkit Taraflar arasında bu Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanması ile ilgili bir uyuşmazlık çıkarsa, Âkit Taraflar bu uyuşmazlığı önce kendi aralarında müzakere yoluyla halletmeye çalışacaklardır. Havacılık makamları bir anlaşmaya varamazsa uyuşmazlık diplomatik kanallar aracılığıyla halledilecektir.

2. Uyuşmazlık yukarıdaki (1) fıkraya göre halledilemezse, Âkit Taraflardan herbirinin talebi üzerine bir tahkim heyetine sunulacaktır.

3. Bu tahkim heyeti amacına özel (ad hoc) olarak kurulacaktır :Her Âkit Taraf birer üye tayin edecek ve bu iki üye Âkit Taraflarca başkan tayin edilecek üçüncü bir Devletin uyruğu üzerinde anlaşacaklardır. Bu üyeler Âkit Taraflardan birisinin diğer Âkit Tarafa uyuşmazlığı bir tahkim heyetine sunma niyetini bildirdiği tarihten itibaren iki ay, başkan ise üç ay içinde tayin edilecektir.

4. Yukarıdaki (3) fıkrada belirtilen sürelere riayet edilmemiş olması halinde, her bir Âkit Taraf, ilgili başka bir düzenleme yokluğunda, Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatı (ICAO)'nın Konsey Başkanını gerekli tayinleri yapmak üzere davet edebilir. Başkanın her bir Âkit Tarafın uyuğundan veya bu görevi yapmasına başka bir engel olması halinde, kendisine vekâlet eden Başkan Yardımcısı gerekli tayinleri yapmalıdır.

5. Tahkim Heyeti kararlarını oy çokluğu ile alacaktır. Bu kararlar Âkit Taraflar üzerinde bağlayıcı olacaktır.

6. Her Âkit Taraf kendi üyesinin ve tahkim heyeti duruşmalarındaki temsilinin giderlerini kendisi karşılayacaktır, başkanın giderleri ve olabilecek diğer giderler Âkit Taraflarca eşit olarak karşılanacaktır. Diğer bütün hususlarda, tahkim heyeti kendi usulünü belirleyecektir.

MADDE 20 ICAO'YA TESCİL

Bu Anlaşma ve bu Anlaşmanın 18 inci Maddesine göre yapılan herhangi bir değişiklik, Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatı (ICAO) nezdinde tescil ettirilecektir.

MADDE 21 SONA ERME

1. Bu Anlaşmanın geçerliliği sınırsız bir süre içindir.

2. Her Âkit Taraf öbür Âkit Tarafa herhangi bir zaman bu anlaşmayı sona erdirmeye hususundaki kararını yazılı olarak ihbar edebilir. Bu ihbarnamenin bir sureti aynı zamanda Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatına gönderilecektir. Böyle bir ihbarnamenin verilmiş olması halinde, işbu Anlaşma, Âkit Tarafların anlaşması ile anılan ihbarname o sürenin bitiminden önce geri alınmış bulunmadıkça, sona erdirmeye ihbarnamesinin öbür Âkit Tarafa alınış tarihinden on iki ay sonra sona erecektir. Öbür Âkit Tarafa ihbarnamenin alındığı teyit edilmemiş olması halinde, ihbarname suretinin Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatı tarafından alındığı tarihten on dört gün sonra alınmış sayılacaktır.

MADDE 22
YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

Bu Anlaşma, Âkit Tarafların Nota Teatisi ile, ilgili Anayasal formalitelerinin tamamlandığını birbirlerine bildirir bildirmez yürürlüğe girecektir.

Bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi üzerine Çekoslovak Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti arasında 5 Mart 1947 günü Ankara'da imzalanmış bulunan Hava Nakliyat Anlaşması ve bununla ilgili Slovak Cumhuriyeti ile Türkiye Cumhuriyeti konusundaki diğer değişikliklerin yerine geçecektir.

Ankara'da 1997 yılı Nisan ayının 2 nci gününde, üç nüsha olarak Türkçe, Slovakça ve İngilizce dilleri üzerinden düzenlenmiş olup, bütün metinler eşit doğruluktadır. Bu anlaşmanın yorumlanması veya uygulanması hususunda herhangi bir fikir ayrılığı halinde İngilizce metin muteber olacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

SLOVAKYA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

EK
HAT CETVELİ

Bölüm 1

Slovak Cumhuriyetinin tayin edilmiş havayolu işletmesi veya işletmeleri tarafından işletilecek hatlar :

Slovakya'da herhangi -Ara Noktalar -İstanbul -İleri Noktalar bir nokta

NOT

1. Seferin Slovakya'da başlaması veya bitmesi şartıyla ara veya ileri noktalar herhangi bir uçuşta konmayabilir.

2. Zaman zaman Âkit Tarafların havacılık makamlarının anlaşabileceklerinin dışında Türkiye'nin toprağında indirilmek üzere bir ara noktadan veya bir ileri noktada indirilmek üzere Türkiye toprağından trafik alınamaz ve bunun tersi. Bu kısıtlama her türlü duraklamalı trafik için de geçerlidir.

Bölüm 2

Türkiye Cumhuriyetinin tayin edilmiş havayolu işletmesi veya işletmeleri tarafından işletilecek hatlar :

Türkiye'de herhangi -Ara Noktalar -Bratislava -İleri Noktalar bir nokta

NOT

1. Seferin Türkiye'de başlaması veya bitmesi şartıyla ara veya ileri noktalar herhangi bir uçuşta konmayabilir.

2. Zaman zaman Âkit Tarafların havacılık makamlarının anlaşabileceklerinin dışında Slovakya'nın toprağında indirilmek üzere bir ara noktadan veya bir ileri noktada indirilmek üzere Slovakya toprağından trafik alınamaz ve bunun tersi. Bu kısıtlama her türlü duraklamalı trafik için de geçerlidir.

BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Cilt	Birleşim	Sayfa
2	17	26
7	41	557
42	11	434:442,545:568

I- Gerekçeli 84 S. Sayılı Basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 11 inci Birleşim tutanağına bağlıdır.

II- Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Tali Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm, Esas Dışişleri Komisyonları görüşmüştür.

III- Esas No. : 1/310